

Small Claims Court _____ County, Colorado Суд малых исков _____ Округ, штат Колорадо Court Address: _____ Адрес суда: _____			
PLAINTIFF(S): _____ ПРЕДЪЯВИТЕЛЬ(-И) ИСКА: _____ Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____ v. против _____ DEFENDANT(1): _____ ОБВИНЯЕМЫЙ(1): _____ Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____ DEFENDANT(2): _____ ОБВИНЯЕМЫЙ(2): _____ Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____	<div style="text-align: center;"> <p>▲ COURT USE ONLY ▲ ▲ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ▲ ▲ СУДОПРОИЗВОДСТВА ▲</p> <hr/> <p>Case Number: _____ Дело №: _____</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 20px 0;">S</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Division Административный округ</td> <td style="width: 50%;">Courtroom Зал заседаний суда</td> </tr> </table> </div>	Division Административный округ	Courtroom Зал заседаний суда
Division Административный округ	Courtroom Зал заседаний суда		
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 1) УВЕДОМЛЕНИЕ, ИСК ИЛИ ПОВЕСТКА ДЛЯ ЯВКИ В СУД (Часть 1)			

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____

Если обвиняемый(-е) не является физическим лицом, зайдите на веб-сайт www.coloradosos.gov, чтобы определить постоянного процессуального представителя для вручения уведомления. Введите имя и адрес представителя.

Имя: _____

Адрес: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
 Ответчик (-и) состоит (-ят) на военной службе: Да Нет Неизвестно
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
 Ответчик(-и) проживает(-ют), постоянно работает(-ют), имеет/имеют офис для ведения бизнеса, или учится/учатся в этом округе, или недвижимое имущество, расположенное в этом округе, является предметом иска(-ов) вытекающие из ограничительного соглашения или спора о залоге. Да Нет
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
 Я/мы понимаем, что я/мы несунесем ответственность за вручение каждому ответчику «Копии ответчика» настоящего уведомления лицом, достигшим 18 лет, которое не является стороной в этом процессе, за 15 дней до судебного разбирательства, и предоставление суду письменного подтверждения вручения. Да Нет
4. I am an attorney: Yes No
 Я адвокат: Да Нет

Notice and Summons to Appear for Trial
Уведомление и повестка для явки в суд

To the Defendant(s):

Обвиняемому (-ым):

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Судебное разбирательство по вашему делу запланировано на _____ (дата) в _____ (время) по адресу суда, указанному в заголовке выше. Возьмите с собой все книги, документы и свидетелей, которые требуются для защиты. **В случае неявки, против вас может быть вынесено судебное решение.** Если вы хотите защитить иск или предъявить встречный иск, предоставьте письменный ответ или письменный встречный иск не позднее запланированной даты судебного разбирательства и уплатите **невозмещаемый** регистрационный сбор.*

Dated: _____
Дата: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Секретарь суда/Заместитель секретаря

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Иск предъявителя (кратко изложите причины, подтверждающие иск)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Обвиняемый (-е) должен (должны) мне/нам _____ дол. США, что включает в себя штрафы, плюс проценты и расходы, разрешенные законом, и/или необходим приказ о возврате имущества, выполнении контракта или расторжении договора или соблюдении ограничительного соглашения в отношении следующих причин. (Опишите запрашиваемое имущество, если хотите его вернуть).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Примечание! Общая сумма денежных средств, имущества, конкретных результатов или затрат на устранение нарушения соглашения не может превышать 7 500,00 дол. США.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Я/мы заявляю/заявляем под страхом наказания за лжесвидетельство в соответствии с законодательством штата Колорадо, что вышеизложенное соответствует действительности. Я/мы не подал (-и) в суд мелких тяжб в этом округе более 2 исков в течение указанного календарного месяца и не более 18 исков в этом округе в текущем календарном году.

Dated: _____
Дата: _____

Plaintiff's Signature
Подпись предъявителя иска

Plaintiff's Signature
Подпись предъявителя иска

Small Claims Court _____ County, Colorado Суд малых исков _____ Округ, штат Колорадо Court Address: _____ Адрес суда: _____	
PLAINTIFF(S): ПРЕДЪЯВИТЕЛЬ(-И) ИСКА: Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____ v. против	▲ COURT USE ONLY ▲ ▲ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ▲ ▲ СУДОПРОИЗВОДСТВА ▲ <hr/> Case Number: Дело №: <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">S</div> Division Courtroom Административный Зал заседаний округ суда
DEFENDANT(1): ОБВИНЯЕМЫЙ(1): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____	
DEFENDANT(2): ОБВИНЯЕМЫЙ(2): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 2) УВЕДОМЛЕНИЕ, ИСК ИЛИ ПОВЕСТКА ДЛЯ ЯВКИ В СУД (Часть 2)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____
 Если обвиняемый(-е) не является физическим лицом, зайдите на веб-сайт www.coloradosos.gov, чтобы определить постоянного процессуального представителя для вручения уведомления. Введите имя и адрес представителя.
 Имя: _____ адрес: _____

5. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
 Ответчик (-и) состоит (-ят) на военной службе: Да Нет Неизвестно
6. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
 Ответчик(-и) проживает(-ют), постоянно работает(-ют), имеет/имеют офис для ведения бизнеса, или учится/учатся в этом округе, или недвижимое имущество, расположенное в этом округе, является предметом иска(-ов) вытекающие из ограничительного соглашения или спора о залоге. Да Нет
7. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
 Я/мы понимаем, что я/мы несем ответственность за вручение каждому ответчику «Копии ответчика» настоящего уведомления лицом, достигшим 18 лет, которое не является стороной в этом процессе, за 15 дней до судебного разбирательства, и предоставление суду письменного подтверждения вручения. Да Нет
8. I am an attorney: Yes No
 Я адвокат: Да Нет

Notice and Summons to Appear for Trial
Уведомление и повестка для явки в суд

To the Defendant(s):

Обвиняемому (-ым):

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Судебное разбирательство по вашему делу запланировано на _____ (дата) в _____ (время) по адресу суда, указанному в заголовке выше. Возьмите с собой все книги, документы и свидетелей, которые требуются для защиты. **В случае неявки, против вас может быть вынесено судебное решение.** Если вы хотите защитить иск или предъявить встречный иск, предоставьте письменный ответ или письменный встречный иск не позднее запланированной даты судебного разбирательства и уплатите **невозмещаемый** регистрационный сбор.*

Dated: _____

Дата: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Секретарь суда/Заместитель секретаря

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Иск предъявителя (кратко изложите причины, подтверждающие иск)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Обвиняемый (-е) должен (должны) мне/нам _____ дол. США, что включает в себя штрафы, плюс проценты и расходы, разрешенные законом, и/или необходим приказ о возврате имущества, выполнении контракта или расторжении договора или соблюдении ограничительного соглашения в отношении следующих причин. (Опишите запрашиваемое имущество, если хотите его вернуть).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Примечание! Общая сумма денежных средств, имущества, конкретных результатов или затрат на устранение нарушения соглашения не может превышать 7 500,00 дол. США.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Я/мы заявляю/заявляем под страхом наказания за лжесвидетельство в соответствии с законодательством штата Колорадо, что вышеизложенное соответствует действительности. Я/мы не подал (-и) в суд мелких тяжб в этом округе более 2 исков в течение указанного календарного месяца и не более 18 исков в этом округе в текущем календарном году.

Dated: _____

Дата: _____

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

You must complete and fill out a response and or counterclaim on reverse side of Defendant's copy and bring to Court. **Заполните и укажите ответ и/или встречный иск на оборотной стороне копии ответчика и предоставьте в суд.**

Defendant's Response (If responding, pay the appropriate filing fee). I do not owe the Plaintiff(s) or am not responsible to the Plaintiff(s) because:

Ответ ответчика (в случае ответа оплатите соответствующий регистрационный сбор). Я не являюсь должником и не несу ответственности перед предьявителем(-ями) иска, поскольку:

Defendant's Counterclaim (If submitting a counterclaim, pay the appropriate filing fee).

Встречный иск ответчика (в случае подачи встречного иска, оплатите соответствующий регистрационный сбор).

The Plaintiff(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Истец/истцы должен(-ы) мне/нам _____ дол. США, что включает в себя штрафы, плюс проценты и расходы, разрешенные законом, и/или необходим приказ о возврате имущества, выполнении контракта или расторжении договора или соблюдении ограничительного соглашения в отношении следующих причин. (Опишите запрашиваемое имущество, если хотите его вернуть).

- The amount of my/our counterclaim does not exceed the jurisdictional amount of the Small Claims Court of \$7,500.00. Сумма встречного иска не превышает минимальную сумму для юрисдикции данного суда мелких тяжб в размере 7 500,00 дол. США.
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, but I/we wish to limit the amount that I/we wish to recover from the Plaintiff to \$7,500.00. Сумма встречного иска превышает минимальную сумму для юрисдикции данного суда мелких тяжб, но я/мы хочу/хотим ограничить сумму, которую я/мы хочу/хотим взыскать с Истца, до 7 500,00 дол. США.
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, and I/we wish to have the case sent to County Court (only if I/we wish to limit the amount I/we can recover from the plaintiff to \$25,000.00) District Court (I /we do not wish to limit the amount I/we can recover from the Plaintiff(s) and will pay the appropriate filing fee. I/we am/are filing a Notice of Removal and paying the appropriate filing fee to the Court at this time. Сумма встречного иска превышает минимальную сумму для юрисдикции данного суда мелких тяж, и я/мы хочу/хотим, чтобы дело было направлено в окружной суд (только если я/мы хочу/хотим ограничить сумму, которую я/мы можем взыскать с предьявителя иска до 25 000,00 дол. США) федеральный районный суд (я/мы не хочу/хотим ограничивать сумму, которую я/мы могу/можем взыскать с истца(-ов)) и уплачу соответствующую регистрационную пошлину. В настоящее время я/мы подаю/подаем уведомление о замене и оплачиваю/оплачиваем соответствующий регистрационный сбор в суде.

I am an attorney. Yes No

Я адвокат. Да Нет

I declare under penalty of perjury that this information is true and correct and that I mailed a copy of the Response/Counterclaim to the Plaintiff(s) at the address(es) stated on this form on _____ (date).

Я заявляю под страхом наказания за лжесвидетельство, что данная информация соответствует действительности и что я отправил(-а) копию ответа/встречного иска истцу (-ам) по адресу (-ам), указанному (-ым) в настоящей форме, _____ (дата).

Defendant's Address
Адрес обвиняемого

Defendant's Signature
Подпись обвиняемого

Date
Дата

Telephone #: Home
Телефон: Домашний

Work
Рабочий

Cell
Мобильный

Information for Defendants in Small Claims Cases Информация для обвиняемых по делам о мелких исках

A. Filing Fees.

Регистрационные сборы.

Response without a counterclaim:

Ответ без встречного иска:

- ◆ **Claim \$500.00 or less: \$26.00**
- ◆ Иск в размере 500,00 дол. США или менее: 26,00 дол. США
- ◆ **Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00: \$41.00**
- ◆ Иск на сумму более 500,00 дол. США, но менее 7 500,00 дол. США: 41,00 дол. США

Response with a counterclaim:

Ответ со встречным иском:

- ◆ **If Plaintiff's claim is \$500.00 or less and counterclaim is \$500.00 or less: \$31.00**
- ◆ Если иск предьявителя составляет 500,00 дол. США или меньше, а встречный иск составляет 500,00 дол. США или меньше: 31,00 дол. США
- ◆ **If Plaintiff's claim is more than \$500.00 or counterclaim is more than \$500.00: \$46.00**
- ◆ Если иск предьявителя превышает 500,00 долларов США или встречный иск превышает 500,00 дол. США: 46,00 дол. США

- B. Response.** You have been served with a Summons. If you fail to appear on the trial date shown on this notice, judgment may be entered against you. If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must **file with the Court Clerk a written response or counterclaim** on or before the scheduled trial date, provide a copy to the Plaintiff(s), pay the appropriate **nonrefundable** filing fee, and appear on the date set for trial in this notice with all evidence and witnesses needed to establish your defense.
- Ответ.** Вам вручили повестку в суд. Если вы не явитесь в дату судебного разбирательства, указанную в уведомлении, против вас может быть вынесено судебное решение. Если вы хотите защитить иск или предъявить встречный иск, **подайте секретарю суда письменный ответ или встречный иск** в назначенную дату судебного разбирательства или ранее, предоставьте копию предъявителю (-ям) иска, оплатите соответствующий **невозмещаемый** регистрационный сбор и явитесь в дату, установленную для судебного разбирательства в настоящем уведомлении, с доказательствами и свидетелями, необходимыми для обоснования защиты.
- C. Subpoenas.** Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.
- Судебные повестки.** По вашему запросу секретарь направит повестку в суд, чтобы потребовать явки свидетелей или принести документы для судебного разбирательства. Вы несете ответственность за предоставление информации, необходимой для повестки в суд, и за ее вручение. Повестки в суд вручаются лично, и их могут вручать лица старше 18 лет, не являющиеся стороной по делу. Повестки в суд сопровождаются чеком об оплате свидетельских сборов и чеком о средствах, потраченных на проезд свидетеля, которому вручается повестка.
- D. Counterclaim.** If you have a claim against the Plaintiff(s), you must **file with the Court clerk** the Defendant's counterclaim at the top of this form, provide a copy of the counterclaim to the Plaintiff(s) prior to the trial, and pay the appropriate **nonrefundable** filing fee. If you settle your counterclaim before trial, notify the Small Claims Court and the Plaintiff(s) in writing. **If you want your case heard by a Court of greater jurisdiction, you must complete and file this form, pay the appropriate filing fee (County: Under \$999.99 = \$85.00; \$1,000 - \$14,999.99= \$105.00; \$15,000.00 - \$25,000 = \$135.00. District: \$235.00) and file a Notice of Removal (JDF 251) at least 7 days before the trial date shown on this Notice.**
- Встречный иск.** В случае иска к предъявителю(-ям), вы обязаны **предоставить секретарю суда** встречный иск обвиняемого в верхней части формы, предоставить копию встречного иска предъявителю (-ям) до суда и оплатить соответствующий **невозмещаемый** регистрационный сбор. Если вы урезулируете встречный иск до суда, необходимо уведомить суд мелких тяжб и предъявителя(-ей) иска в письменной форме. **Если вы хотите, чтобы ваше дело рассматривал суд более высокой юрисдикции, заполните и подайте настоящую форму, оплатив соответствующий регистрационный сбор (окружной суд: Менее 999,99 дол. США = 85,00 дол. США; 1000 дол. США – 14 999,99 дол. США = 105 дол. США; 15 000 дол. США – 25 000 дол. США = 135 дол. США. Федеральный районный суд: 235,00 дол. США) и направьте уведомление о замене (JDF 251) не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства, указанной в настоящем уведомлении.**
- E. Trial Responsibility.** You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to establish your defense and/or counterclaim: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. If the suit involves the delivery of personal property, be prepared to deliver the property immediately after trial. Be on time. If you are late, the Court may enter judgment against you.
- Судебная ответственность.** Вы имеете право на суд. Принесите все доказательства, необходимые для обоснования вашей защиты и/или встречного иска: книги, документы, счета за ремонт, фотографии или другие вещественные доказательства. Если иск связан с передачей личного имущества, будьте готовы передать имущество сразу после суда. Не опаздывайте. В случае опоздания, суд может вынести решение против вас.
- F. Appeal.** If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P 411.
- Апелляция.** Если вы хотите подать апелляцию, подайте уведомление об апелляции в течение 14 дней после вынесения решения и действуйте в соответствии с положением 411 Правил гражданского судопроизводства.
- G. Judgment. The Court does not collect any judgment,** but will help with the necessary forms.
- Money Judgment.** If judgment is entered against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.
- Non-monetary Judgment.** If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, your failure to comply with the Court order may result in an award of damages and/or being held in contempt.
- Решение суда.** Суд не забирает решение, но поможет с необходимыми бланками.
- Решение о присуждении денежной суммы.** В случае вынесения судебного решения против вас, вы должны немедленно оплатить судебное решение, включая регистрационные сборы и судебные издержки. Если судебное решение не выплачивается немедленно, ответьте на вопросы о ваших активах и доходах, а другая сторона может получить судебный приказ о наложении ареста на вашу заработную плату или имущество. После вынесения судебного решения вы имеете право на исполнение судебного решения. **Требования неимущественного характера.** Если суд распорядится о немедленном владении имуществом, выполнении договора, расторжении контракта или соблюдении ограничительного соглашения, несоблюдение постановления суда может привести к присуждению компенсации за ущерб и/или неуважение.
- H. Case Inquiries.** When inquiring about this case, refer to the case number on this notice. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.
- Запросы по делу.** Подавая запросы по делу, смотрите номер дела в настоящем уведомлении. Направляйте все запросы секретарю, а не судьбе или магистрату.
- I. Attorney.** If you want to be represented by an attorney, you or your attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then the Plaintiff(s) may have representation by an attorney. If the Plaintiff(s) is/are an attorney, you also may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- Адвокат.** Если вы хотите, чтобы вас представлял адвокат, вы или ваш адвокат подаете уведомление о представительстве в лице адвоката (JDF 256) не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства по настоящему уведомлению. После этого предъявителю(-ей) иска может представлять адвокат. Если предъявитель(-и) иска является/являются адвокатом, вы также можете быть представлены адвокатом без подачи уведомления о представительстве. Даже если в деле участвуют адвокаты, правила и процедуры суда мелких тяжб все равно будут применяться.
- J. Judicial Officer.** A magistrate or a judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- Судебный пристав:** Ваше дело может рассматривать магистрат или судья. Если вы хотите, чтобы судья рассмотрел ваше дело, подайте возражение против судебного разбирательства дела магистрата (JDF 259) не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства, указанной в настоящем уведомлении. Правила и процедуры суда мелких тяжб будут по-прежнему применяться.
- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.
- Переводчик.** Если вам или свидетелю требуется присутствие переводчика на слушаниях, свяжитесь с главным переводчиком округа, в котором будет слушаться дело, не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства, указанной в настоящем уведомлении. Переводчик может переводить только то, что было сказано между сторонами во время слушания, а также непосредственно до или после слушания. Переводчик не может предоставлять юридические консультации или любые другие услуги, не связанные с устным переводом. Переводчики не могут предоставлять услуги в нарушение Кодекса профессиональной ответственности переводчиков. С текущим списком действующих переводчиков можно ознакомиться по адресу http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado Суд малых исков _____ Округ, штат Колорадо Court Address: _____ Адрес суда: _____			
PLAINTIFF(S): ПРЕДЪЯВИТЕЛЬ(-И) ИСКА: Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____ v. против	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center; margin: 0;">▲ COURT USE ONLY ▲ ▲ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ▲ ▲ СУДОПРОИЗВОДСТВА ▲</p> <hr/> <p>Case Number: _____ Дело №: _____</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center; margin: 20px 0;">S</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">Division Административный округ</td> <td style="width: 50%; border: none;">Courtroom Зал заседаний суда</td> </tr> </table> </div>	Division Административный округ	Courtroom Зал заседаний суда
Division Административный округ	Courtroom Зал заседаний суда		
DEFENDANT(1): ОБВИНЯЕМЫЙ(1): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____			
DEFENDANT(2): ОБВИНЯЕМЫЙ(2): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____			
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 3) УВЕДОМЛЕНИЕ, ИСК ИЛИ ПОВЕСТКА ДЛЯ ЯВКИ В СУД (Часть 3)			

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____
 Если обвиняемый(-е) не является физическим лицом, зайдите на веб-сайт www.coloradosos.gov, чтобы определить постоянного процессуального представителя для вручения уведомления. Введите имя и адрес представителя.
 Имя: _____ адрес: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
 Ответчик (-и) состоит(-яет) на военной службе: Да Нет Неизвестно
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
 Ответчик (-и) проживает (-ют), постоянно работает(-ют), имеет/имеют офис для ведения бизнеса, или учится/учатся в этом округе, или недвижимое имущество, расположенное в этом округе, является предметом иска(-ов) вытекающие из ограничительного соглашения или спора о залоге. Да Нет
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
 Я/мы понимаем, что я/мы несем ответственность за вручение каждому ответчику «Копии ответчика» настоящего уведомления лицом, достигшим 18 лет, которое не является стороной в этом процессе, за 15 дней до судебного разбирательства, и предоставление суду письменного подтверждения вручения. Да Нет
4. I am an attorney: Yes No
 Я адвокат: Да Нет

Notice and Summons to Appear for Trial
Уведомление и повестка для явки в суд

To the Defendant(s):

Обвиняемому (-ым):

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Судебное разбирательство по вашему делу запланировано на (дата) _____ (время) в _____ по адресу суда, указанному в заголовке выше. Возьмите с собой все книги, документы и свидетелей, которые требуются для защиты. **В случае неявки, против вас может быть вынесено судебное решение.** Если вы хотите защитить иск или предъявить встречный иск, предоставьте письменный ответ или письменный встречный иск не позднее запланированной даты судебного разбирательства и уплатите **невозмещаемый** регистрационный сбор.*

Dated: _____

Дата: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Секретарь суда/Заместитель секретаря

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Иск предъявителя (кратко изложите причины, подтверждающие иск)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Обвиняемый (-е) должен (должны) мне/нам _____ дол. США, что включает в себя штрафы, плюс проценты и расходы, разрешенные законом, и/или необходим приказ о возврате имущества, выполнении контракта или расторжении договора или соблюдении ограничительного соглашения в отношении следующих причин. (Опишите запрашиваемое имущество, если хотите его вернуть).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Примечание! Общая сумма денежных средств, имущества, конкретных результатов или затрат на устранение нарушения соглашения не может превышать 7 500,00 дол. США.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Я/мы заявляю/заявляем под страхом наказания за лжесвидетельство в соответствии с законодательством штата Колорадо, что вышеизложенное соответствует действительности. Я/мы не подал (-и) в суд мелких тяжб в этом округе более 2 исков в течение указанного календарного месяца и не более 18 исков в этом округе в текущем календарном году.

Dated: _____

Дата: _____

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

INFORMATION FOR PLAINTIFFS IN SMALL CLAIMS CASES
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРЕДЪЯВИТЕЛЕЙ ПО ДЕЛАМ О МЕЛКИХ ИСКАХ

A. FILING. You may file your claim in this Court if:

ПОДАЧА. Вы можете подать иск в данный суд, если:

1. Your claim is for money, property, specific performance or rescission of a contract, or enforcement of a restrictive covenant that does not exceed \$7,500.00. You may reduce a larger claim and waive the balance. You cannot divide a claim and file two separate cases.

Иск касается денег, имущества, конкретного исполнения или расторжения договора или принудительного исполнения ограничительного соглашения на сумму, не превышающую 7 500,00 дол. США. Вы можете уменьшить более крупный иск и отказаться от остатка. Вы не можете разделить иск и подать два отдельных дела.

2. At least one of the parties you sue resides, is regularly employed, has an office for the transaction of business, or is a student in this county, or they own rental property in the county that is the subject of this claim.

По меньшей мере, одна из сторон, против которых вы подаете иск, проживает, постоянно работает, имеет офис для ведения дел или учится в этом округе, или владеет арендуемой недвижимостью в округе, являющемся предметом данного иска.

3. You pay the clerk one of the following **NONREFUNDABLE** filing fees.

Вы оплачиваете секретарю один из следующих НЕВОЗМЕЩАЕМЫХ регистрационных сборов.

◆ Claim \$500.00 or less:	\$31.00
◆ <i>Иск в размере 500,00 дол. США или менее:</i>	<i>31,00 дол. США</i>
◆ Claim over \$500.00 but no more than \$7,500.00:	\$55.00
◆ <i>Иск на сумму более 500,00 дол. США, но не более 7 500,00 дол. США:</i>	<i>55,00 дол. США</i>

B. SERVICE. This notice to appear must be served at least 15 days prior to the trial on each Defendant. It may be served by:

ВРУЧЕНИЕ. Уведомление о явке вручается каждому обвиняемому не менее чем за 15 дней до суда. Его могут вручить:

1. Any person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action.
лицо, достигшее 18 лет, не являющееся участником данного процесса.
2. Sheriff or process server.
Шериф или судебный курьер.
3. Certified Mail that is mailed by the clerk. You must deposit the cost for certified mail in advance.
Заказным письмом, которое отправляет секретарь. Оплатите заказное письмо заранее.

C. SETTLEMENT. If you settle your claim before trial, you must notify the Small Claims Court and Defendant in writing.

УРЕГУЛИРОВАНИЕ. Если вы урегулируете предмет иска до суда, необходимо уведомить суд мелких тяжб и обвиняемого в письменной форме.

D. SUBPOENAS. Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.

СУДЕБНЫЕ ПОВЕСТКИ. По вашему запросу секретарь направит повестку в суд, чтобы потребовать явки свидетелей или принести документы для судебного разбирательства. Вы несете ответственность за предоставление информации, необходимой для повестки в суд, и за ее вручение. Повестки в суд вручаются лично, и их могут вручать лица старше 18 лет, не являющиеся стороной по делу. Повестки в суд сопровождаются чеком об оплате свидетельских сборов и чеком о средствах, потраченных на проезд свидетеля, которому вручается повестка.

E. TRIAL RESPONSIBILITY. You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to prove your case: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. Be on time. If you are late or do not appear, the Court may enter judgment in favor of the Defendant and against you if the Defendant filed a counterclaim.

СУДЕБНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ. Вы имеете право на суд. Принесите все доказательства, необходимые для обоснования вашего дела: книги, бумаги, счета за ремонт, фотографии или другие вещественные доказательства. Не опаздывайте. Если вы опоздаете или не явитесь, суд может вынести решение в пользу обвиняемого и против вас, если обвиняемый подал встречный иск.

F. APPEAL. If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P. 411.

АППЕЛЯЦИЯ. Если вы хотите подать апелляцию, подайте уведомление об апелляции в течение 14 дней после вынесения решения и действуйте в соответствии с положением 411 Правил гражданского 411.

- G. JUDGMENT. THE COURT DOES NOT COLLECT ANY JUDGMENT**, but will help with the necessary forms.
- Money Judgment.** If judgment is entered in favor of the Defendant and against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.
- Non-monetary Judgment.** If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, failure to comply with the Court order may result in an award of damages and or being held in contempt.
- РЕШЕНИЕ СУДА. СУД НЕ ЗАБИРАЕТ РЕШЕНИЕ**, но поможет с необходимыми бланками.
- Решение о присуждении денежной суммы.** В случае вынесения судебного решения в пользу обвиняемого и против вас, вы должны немедленно оплатить судебное решение, включая регистрационные сборы и судебные издержки. Если судебное решение не выплачивается немедленно, ответьте на вопросы о ваших активах и доходах, а другая сторона может получить судебный приказ о наложении ареста на вашу заработную плату или имущество. После вынесения судебного решения вы имеете право на исполнение судебного решения.
- Требования неимущественного характера.** Если суд распорядится о немедленном владении имуществом, выполнении договора, расторжении контракта или соблюдении ограничительного соглашения, несоблюдение постановления суда может привести к присуждению компенсации за ущерб или неуважение.
- H. CASE INQUIRIES.** When inquiring about this case, refer to the case number on the other side of this document. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.
- ЗАПРОСЫ ПО ДЕЛУ.** Подавая запросы по делу, смотрите номер дела на другой стороне настоящего документа. Направляйте все запросы секретарю, а не судье или магистрату.
- I. ATTORNEY.** If the Defendant(s) want(s) to be represented by an attorney, the Defendant(s) or attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then, you may have representation by an attorney. If either party is an attorney, the other party may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- АДВОКАТ.** Если обвиняемый(-е) хочет/хотят, чтобы его/их представлял адвокат, обвиняемый(-е) или адвокат подает уведомление о представительстве в лице адвоката (JDF 256) не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства по настоящему уведомлению. Затем вас может представлять адвокат. Если одна из сторон является адвокатом, другую сторону может представлять адвокат без подачи уведомления о представительстве. Даже если в деле участвуют адвокаты, правила и процедуры суда мелких тяжб все равно будут применяться.
- J. JUDICIAL OFFICER.** A magistrate or judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- СУДЕБНЫЙ ПРИСТАВ.** Ваше дело может рассматривать магистрат или судья. Если вы хотите, чтобы судья рассмотрел ваше дело, подайте возражение против судебного разбирательства дела магистрата (JDF 259) не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства, указанной в настоящем уведомлении. Правила и процедуры суда мелких тяжб будут по-прежнему применяться.
- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at: http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.
- Переводчик.** Если вам или свидетелю требуется присутствие переводчика на слушаниях, свяжитесь с главным переводчиком округа, в котором будет слушаться дело, не менее чем за 7 дней до даты судебного разбирательства, указанной в настоящем уведомлении. Переводчик может переводить только то, что было сказано между сторонами во время слушания, а также непосредственно до или после слушания. Переводчик не может предоставлять юридические консультации или любые другие услуги, не связанные с устным переводом. Переводчики не могут предоставлять услуги в нарушение Кодекса профессиональной ответственности переводчиков. С текущим списком действующих переводчиков можно ознакомиться по адресу : http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado Суд мелких тяжб округа _____, штат Колорадо Court Address: _____ Адрес суда: _____	
PLAINTIFF(S): ПРЕДЪЯВИТЕЛЬ(-И) ИСКА: Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____ v. против	<p style="margin: 0;">▲ COURT USE ONLY ▲</p> <p style="margin: 0;">▲ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ▲</p> <p style="margin: 0;">▲ СУДОПРОИЗВОДСТВА ▲</p> <hr/> Case Number: _____ Дело №: _____ <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">S</div> Division _____ Courtroom _____ Административный _____ Зал заседаний _____ округ _____ суда _____
DEFENDANT(1): ОБВИНЯЕМЫЙ(1): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____	
DEFENDANT(2): ОБВИНЯЕМЫЙ(2): Address: _____ Адрес: _____ City/State/Zip: _____ Город/штат/индекс: _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ Телефон: Домашний _____ Рабочий _____ Мобильный _____	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 4) УВЕДОМЛЕНИЕ, ИСК ИЛИ ПОВЕСТКА ДЛЯ ЯВКИ В СУД (Часть 4)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____
 Если обвиняемый(-е) не является физическим лицом, зайдите на веб-сайт www.coloradosos.gov, чтобы определить постоянного процессуального представителя для вручения уведомления. Введите имя и адрес представителя.
 Имя: _____ Адрес: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
 Ответчик (-и) состоит (-ят) на военной службе: Да Нет Неизвестно
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
 Ответчик(-и) проживает(-ют), постоянно работает (-ют), имеет/имеют офис для ведения бизнеса, или учится/учатся в этом округе, или недвижимое имущество, расположенное в этом округе, является предметом иска (-ов) вытекающие из ограничительного соглашения или спора о залоге. Да Нет
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
 Я/мы понимаем, что я/мы несем ответственность за вручение каждому ответчику «Копии ответчика» настоящего уведомления лицом, достигшим 18 лет, которое не является стороной в этом процессе, за 15 дней до судебного разбирательства, и предоставление суду письменного подтверждения вручения. Да Нет
4. I am an attorney: Yes No
 Я адвокат: Да Нет

Notice and Summons to Appear for Trial
Уведомление и повестка для явки в суд

To the Defendant(s):

Обвиняемому(-ым):

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Судебное разбирательство по вашему делу запланировано на (дата) _____ (время) в _____ по адресу суда, указанному в заголовке выше. Возьмите с собой все книги, документы и свидетелей, которые требуются для защиты. **В случае неявки, против вас может быть вынесено судебное решение.** Если вы хотите защитить иск или предъявить встречный иск, предоставьте письменный ответ или письменный встречный иск не позднее запланированной даты судебного разбирательства и уплатите **невозмещаемый** регистрационный сбор.*

Dated: _____

Дата: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Секретарь суда/Заместитель секретаря

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Иск предъявителя (кратко изложите причины, подтверждающие иск)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Обвиняемый (-е) должен (должны) мне/нам _____ дол. США, что включает в себя штрафы, плюс проценты и расходы, разрешенные законом, и/или необходим приказ о возврате имущества, выполнении контракта или расторжении договора или соблюдении ограничительного соглашения в отношении следующих причин. (Опишите запрашиваемое имущество, если хотите его вернуть).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Примечание! Общая сумма денежных средств, имущества, конкретных результатов или затрат на устранение нарушения соглашения не может превышать 7 500,00 дол. США.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Я/мы заявляю/заявляем под страхом наказания за лжесвидетельство в соответствии с законодательством штата Колорадо, что вышеизложенное соответствует действительности. Я/мы не подал (-и) в суд мелких тяжб в этом округе более 2 исков в течение указанного календарного месяца и не более 18 исков в этом округе в текущем календарном году.

Dated: _____

Дата: _____

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

Plaintiff's Signature

Подпись предъявителя иска

AFFIDAVIT OF SERVICE
АФФИДЕВИТ О ВРУЧЕНИИ
(Must be returned to Court)
(Вернуть в суд)

I swear/affirm under oath that I am 18 years or older and not a party to the action, and that I served the **Notice, Claim, and Summons to Appear for Trial (JDF 250)** on the following:

Я заявляю под присягой, что мне исполнилось 18 лет и я не являюсь участником процесса, а также, что я подал(-а) **Уведомление, иск и повестку для явки в суд (JDF 250)** по следующему вопросу:

Name of Person Served
Имя лица, который получил документ

Date and Time of Service
Дата и время вручения

Address of Service
Адрес вручения
(Street, County, City, State)
(Улица, округ, город, штат)

Check type of Service:

Отметьте тип вручения:

- By handing the documents to a person identified to me as the Defendant.
Вручение документов лицу, указанному мной как обвиняемый.
- By identifying the documents, offering to deliver them to a person identified to me as the Defendant who refused service, and then leaving the documents in a conspicuous place.
Опознание документов, предложение передать их лицу, которое мне представилось обвиняемым, который отказался от вручения, а затем оставил(-а) документы на видном месте.
- By leaving the documents at the Defendant's usual place of abode with _____ (Name of Person) who is a member of the Defendant's family and whose age is 18 years or older. (Identify family relationship) _____.
Оставив документы по обычному месту жительства обвиняемого у _____ (имя лица), являющегося членом семьи обвиняемого и достигшего возраста 18 лет. (Укажите родство) _____.
- By leaving the documents at the Defendant's usual workplace with _____ (Name of Person) who is the Defendant's secretary, administrative assistant, bookkeeper, or managing agent. (Circle title of person served.)
Оставив документы по обычному месту работы обвиняемого у _____ (имя лица), который является секретарем обвиняемого, помощником по административным вопросам, бухгалтером или доверенным. (Обведите должность лица, которому вручили документ)
- By leaving the documents with _____ (Name of Person), who as _____ (title) is authorized by appointment or by law to receive service of process for the Defendant.
Оставив документы _____ (имя лица), который в качестве _____ (должность) уполномочен по назначению или по закону получать процессуальные документы для обвиняемого.
- By leaving the documents with an officer, partner, manager, stockholder, elected official or functional equivalent pursuant to C.R.C.P. 304 _____ (please identify) of the corporation or non-corporate entity which was to be served. (Circle title of person who was served.)
Оставив документы должностному лицу, партнеру, менеджеру, акционеру, избранному должностному лицу или лицу в аналогичном качестве в соответствии с положением 304 _____ (укажите) Правил гражданского судопроизводства корпоративного или некорпоративного лица, которому необходимо вручить документ (Обведите должность лица, которому вручили документ)
- By serving the documents as follows (other service under C.R.C.P. 304: _____
Вручая документы следующим образом (другое вручение в соответствии с положением 304 Правил гражданского судопроизводства: _____.

I have charged the following fees for my services in this matter:

Я взимаю следующие сборы за свои услуги в данном вопросе:

- Private process server
Частный судебный курьер

Sheriff, _____ County

Шериф, округ _____

Fee \$ _____

Mileage \$ _____

Сбор: _____

дол. США

Деньги на проезд _____

дол. США

Signature of Process Server

Подпись судебного курьера

Name (Print or type)

Имя (печатными буквами или прописью)

Subscribed and affirmed, or sworn to before me in the County of _____, State of _____, this _____ day of _____, 20 _____.

Подписано и подтверждено или удостоверено в подлинности в моем присутствии в округе _____, штат _____, _____ 20 _____ г.

My Commission Expires: _____

Срок действия полномочий: _____

Notary Public

Нотариус

CERTIFICATE OF SERVICE BY MAILING

СУДЕБНОЕ ИЗВЕЩЕНИЕ ПО ПОЧТЕ

(To be performed by Clerk within three days of filing)

(Выполняет секретарь в течение трех дней после подачи)

I hereby certify that on _____ (date), I mailed a true and correct copy of the **NOTICE, CLAIM, AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL**, by placing it in the United States Mail, postage pre-paid to the Defendant(s) at the address(es) listed above.

Настоящим удостоверяю, что _____ (дата) я отправил(-а) по почте верную и правильную копию **УВЕДОМЛЕНИЯ, ИСКА И ПОВЕСТКИ К ДЛЯ ЯВКИ В СУД**, отправив документы Почтой Соединенных Штатов с предоплатой почтовых расходов обвиняемому (-ым) по адресу(-ам), указанным выше.

Clerk of Court/Deputy Clerk

Секретарь суда/Заместитель секретаря

(If applicable) Plaintiff(s) notified of non-service on (date) _____. Clerk's Initials _____

(Если применимо) Предъявитель(-и) иска, уведомленный(-е) о невручении (дата) _____. Инициалы секретаря _____